



**TAMÁSTSLIKT**  
CULTURAL INSTITUTE



## TEATRO COYOTE EN ESPAÑOL

*\*Umatilla and Walla Walla language words are in Bold Italic*

**Spilyáy** va a la **Natítayt**.

Narrador(a): Hace mucho tiempo, el Creador puso a la gente animal aquí para preparar este lugar para la gente de 2 patas. A las personas de 2 patas las llamamos **Natítayt**. El Creador le dijo al coyote que haga el mundo dispuesto para la **Natítayt**. Al coyote lo llamamos **Spilyáy**.

**Spilyáy:** (Canta una canción)

Narrador(a): Coyote iba yendo adelante. Se estaba sacando los ojos y los estaba lanzando al cielo y ipop! ipop! Volverían a caer en su cabeza.

**Spilyáy:** Lanzaré mis ojos tan alto que puedo ver toda la tierra como un águila. (Justo en ese momento un águila pasa volando y agarra los ojos de **Spilyáy** ¡Mis ojos! ¡Mis ojos! ¡Pájaro irrespetuoso! ¡Cómo te atreves a tomar los ojos de **Spilyáy**!

Águila: (alarido) ¡Mirar! El gran **Spilyáy** ha perdido sus ojos. ¡Qué tontooooooooo jugar con sus ojos! Te estaré observando desde muy arriba.

**Spilyáy:** El águila está celosa. ¡Los **Natítayt** se me mostrarán! Pero, mis ojos, sin ojos, ¿cómo puedo verlos?

Narrador(a): Coyote se gateaba hasta que encontró ranúnculos. Se los puso en las cuencas de los ojos.

**Spilyáy:** **papciláw, papciláw**, ¡Qué flores tan hermosas! ¿Qué te parecen mis ojos? El coyote bosteza y comienza a dormir.

Narrador(a): Coyote se fue a dormir. Roncaba tan fuerte que no podía oír al gran monstruo que subía por el río. A este monstruo lo llamamos **Nayslá**. El monstruo estaba inhalando todo a su paso, estaba inhalando todo lo que había en el suelo, estaba inhalando todo lo que había en el río, incluso estaba inhalando a la gente animal. Pero el coyote seguía durmiendo. Tal vez su hedor lo despierte.

**Spilyáy:** (husmea, husmea, husmea) ¿Por qué me despiertas? ¡El **Nayslá** , me pregunto por qué no me llevó! Debo hacer que me inhale también (canta) **Nayslá**, voy a inhalarte. **Nayslá**, voy a inhalarte, (pero él mismo es inhalado y cae en el vientre del monstruo)



# TAMÁSTSIKT

CULTURAL INSTITUTE

¡Chico, está oscuro aquí adentro! (huele) raíces, bayas y ahh salmón! (sonidos de los animales cantando y hablando dentro del vientre del monstruo)

Narrador(a): Coyote trató de caminar en el vientre del monstruo. Oyó a todos los animales, pero no pudo verlos. Entonces pisó algo. (Un chorlito Killdeer chilla de dolor y una luz blanca golpea)

**Spilyay:** ¡Uy, lo siento!

**Oso(a):** Grrr. Mira lo que hicieras **Spilyáy**, has pisado la pierna del chorlito Killdeer.

**Spilyáy:** Oso, lo hice a propósito para que siempre conozcamos a Killdeer por la forma en que llora y se aleja de nosotros.

**Oso(a):** El chorlito Killdeer morirá, como nosotros, si no salimos de esta **Nayslá**.

**Spilyáy:** He traído pedernal y brea para el fuego, muéstrame el corazón.

Narrador(a): Y luego, usando su poder, el coyote encendió un fuego debajo del corazón del monstruo.

**Voz de fondo:** ¡Aquí viene Águila!

**Águila:** Guauuuuu! (plop, sacudiéndose el polvo) los **Natítayt** están aquí. Serán inhalados como nosotros.

**Spilyáy:** Lo sé. ¿Tengo que hacer todo? Reloj. Le pondré más brea al fuego. Mira, el **Nayslá** se abre cuando el fuego se hace más grande. (objeto rojo con un agujero que se abre y se cierra, que representa los orificios del cuerpo de **Nayslá** Cuando se abra el agujero, iagarra todas las cosas y sácalas! ¡Arranca todas las raíces! ¡Arranca todas las bayas! ¡Que salga el salmón! ¡Fuera, fuera, el **Nayslá** se está muriendo! ¡Esperar! ¡Esperar! ¡Sígueme! ¡Vamos!

Narrador(a): Coyote usó su poder y el monstruo murió. Todos los animales se salvaron. Todas las plantas se salvaron. Había comida de sobra para la gente. Siempre damos gracias al Creador por el agua, la tierra y los animales. Bienvenidos a la tierra de los **Natítayt**.

FIN.

Exhibits, Museum Store open Tues-Sat, 10am-5pm  
Kinship Cafe open Tue-Sat, 11am-2pm  
**First Fridays are Free!**

[www.tamastsiikt.org](http://www.tamastsiikt.org) • 541.429.7700  
47106 Wildhorse Blvd., Pendleton, OR 97801

